

8

Respuesta en verso á los reparos puestos por  
el Penitente del Padre Mathias Manquina, sobre  
la Historia de Fray Gerundio.

Papel enderecho, que para deifaren quatro repa-  
ros hechos por unos ojos á la Capuchina, fassera  
un Gerundio con verso, á favor de Fray Gerundio,  
el Santo, que nunca supo jugar á otros juegos,  
á fin derecho.

BIBL. CAT. PAMPL.

Ovillers, d. 137

Yo, aquel mismo Gerundio, ya convertido,  
que en natural estilo, claro, y terso,  
por Fray Gerundio al santo Tribunal  
di atento, y reverente memorial,  
en que procure dar quanto alcanzaba  
respuesta á quanto al pobre se importaba  
y según, que me lo han asegurado,  
parecio el Memorial, bien ajustado.  
Viendo, que Fray Gerundio, aun no traxido  
y que sobre el papel se han corrido,  
unos insubidos, otros reventados,  
otros, como la nada entre dos platos  
otros con quanto malos la trezegia

vupo fingir contra la compañía;  
y para denigrarla quanto pueden  
al libro, que sacrilego es, comeder  
y por denigraribo entre ellos parra,  
teniendole por chiquillo echado en casa;  
y que aquel que le dio ver, y figura  
en casa se le trecho deipues à su cura.

Viendo tambien, que gerros malignantes  
aproxian à infamar los aprobantes,  
y dicen, que ellos van de buena fe;  
y aun la rason añaden, es por que  
la obra va à denigrar las religiones,  
sin ver, que el trechar mania los tirones,  
que tirran, y aun abracian trechos aiqua  
no argue en ellos el juzar en Parqua.

Viendo, que de la España los Prelados,  
(à quienes fingien de estar notados,  
y aun agraviados del Genuncio) clamari,  
poner, dando à entender, que antes le amaron,  
viendo tambien, que estos velenosos,  
que ha tanto tiempo son menados monjes,  
puede ver, que del partito en la Turcion  
vengañ à procurrir en sus Partos. Fray  
Viendo (aun mas) que por tener Genuncio el  
como el alma venio de de Garivay;  
y que segun la gana con que buscar

(si sus entendimientos no se ofuscan)  
no se halla en el ablando en buen romance  
proposición, a quien censura alcance,  
aunque para ocultarla empeño hiciera,  
y entre su cuero, y carne la metiera.  
Viendo en fin, que colgado se lo tienen  
y que ni van, ni vienen, ~~yo~~  
y que en lugar se calificable,  
parece tan a desesperable;  
aunque al Público, esta cosa no se ha dado,  
proposición, que se haya censurado,  
por quien según derecho hacerlo pueda;  
(que lo demás en lo hablan se queda)  
y que el que Traylor toquen el censurado,  
no alcanza aquí, para que rabie el preso.  
Ninguno a tanto ~~quien~~ se me ha oído,  
que aquí es el ~~quien~~, equivalente a ~~porque~~;  
y a qualquiera alegar, ~~los~~  
los ~~porque~~ le son de mucho curadas.  
Viendo, y viniendo, pues, yo aca conmigo,  
dise: algunos ~~entendidos~~,  
aquí ay oculto, que nos hace guerra;  
(y amado) aunque debajo de la tierra,  
este método, yo he de descubrirle,  
por conveniente, no por peregrino)

Y Y ved aqui, Señor, Señor, Don vener.

(por que para alentar mis pequetres  
entodo, y mucho mas en quanto hombre  
es menester, que dos veces te nombre)

ved aqui (Digo) que unos dias pliegotes  
de papel chamuscaron mi bigote

que como no soy mozo

tengo bigotes ya, y cerrado el boro.

Difere~~ncia~~ me chamuscaron, que el marquina  
mit~~te~~ veces me amarrara chamurquina;

mas si chamuscan al bigote mio.

quando las barbas machos se Cabris,

nombré el marquina por que el papelase  
confiera luego con desembaxado

(nombrando el Padre un inconveniente,

lo que el Padre no puede ser penitente)

que el Padre Fray marcia de marquina

es el que te dixise en la doctrina,

que en su papel trae nombre un Reparos

viendole mejor el nombre de Disparos.

Digo por las materias, que en el toca

por las suposiciones, que equiboca

frigiendo, que el Gerundio contra el uso

se envangrienta, quando es contra el aduso.

Firma al suser, por lo predicado

para sacar al libro con culpado  
 de injurioso, blasfemo, escandaloso,  
 tirano del estado Religioso,  
 y esto, porque oie en contra de la admirable  
libros, que solo son miembros pequeños  
 del Religioso estado, que quisiera  
 separarlos de si en quanto pudiese,  
 a quien su abuso a benito provoca,  
 pero a los miembros <sup>visto</sup> no los toca,  
 sino es para alabarlos, y hacer claro  
 que allí donde ora e vale tal dispar,  
 muchos ay, q. un abuso tal desnecan,  
 y saben emendarse a los que señalan.  
 Prosigue el Peritante con su tanca,  
 y llama al Gerundiano en la derramada,  
Ladron (aunque no es nada el epitecto),  
 de todo el sobecano Reale respeto,  
unuspadon hula jurisdic.  
 del Papa, el Rey, y hula Inquisic.  
 y esto sin mas autoridad, ni prueba  
 que la que su papel deuio Uera,  
 que aun quando sea autor en Capuchino  
 no es el ninguno Concilio Tridentino.  
 Si mas propoziciones en esta estofa

1 no son vituperios; digo, que hagan mofa  
de este mi pobre, tal qual obillejo  
el hombre, la mujer, el niño, el viejo  
el mismo Fray Mathias de Manquira  
y de Balan Profeta la pollina.  
No por esto el papel está mal hecho,  
como me acaece en fin de varba en pecho  
que esto me pelo en pecho, lo es qualquiera,  
y mas el mas cerrado de molliera.  
Rethorico está a gusto;  
a primera facie ataca mentecatos;  
intenta convencer; y así hacen usia,  
y no convence, aunque para logria  
la distincion con quatro terminios,  
todo su papelon vale dos pitos;  
y a los mas en personas algo incautas,  
venonia a valer su papelon dos flautas.  
Fieren sus triquitragues, sus pirruetas,  
apòstrofes, tropos, y figuras;  
toca escritura, Canones, y leyes,  
Años, Reynos, y no se si Reyes;  
en el sumario mas no me detengo.  
De hecho a sus reparos tueros, vergo.  
Formè el papel dos ofas pairè en blancas;

tuvo sin leer nada por frances;  
a las tres, dije, (dando carcajada)  
este papel es libro sin fachada;  
sin título, digamos, sin cabeza  
pues el prologo es por donde empieza.

El autor se confiesa Penitente  
es del Padre Marquina hombre eminente;  
por su nombre es famoso Fray marcial  
y le viene una copla de Folia.

que cantaba una moza en una fiesta,  
que medico Gerundio; y era esta:

Abogado, casado,

Teologo y Frayle,

todo esto en una Piesa

vaila en el vaile:

Pero esta es sequitilla, y no conviene,  
pongamosla en Folia porque suena,

Casado, Abogado, y Frayle

y Teologo en una Piesa.

todo en este vaile vaila

Teru, que cosa tan nueva!

y en verdad, que la moza lo hurra,

y que sin duda alguna reverencia

(segun su aspecto al coronon escarba)

echarle aun entre mi la buena barba.  
Al Prologo paremos;  
y antes, que en los reparos nos entremos  
en mi senorio (semper meliori valio)  
reparemos en que es Prologo calso,  
y el de Gerundio con tanta razon  
es Prologo, que tiene morrion:  
sino fuera por ser pesado chasco  
mela primera acuchillada el casco  
le havia de partir, que mi cuchillos  
no reparan ni en casco en los pelillos;  
y era deferna justa, pues me sigue  
como quien me aborrece, y me persegue.  
El me hace Frayle (en esto puede ser  
el que sea pintar como quexen,  
pero que mas quixera,  
si a solo su quexen Frayle me hiziera?)  
Esto era a mi parecer en mucha <sup>n</sup>prudencia,  
siempre mi vocay. fue de ser Cura;  
si perseguido fuese havia paciencia,  
la Dicesis lo lleba en Palencia.  
El me finge morriera; Clerigo xano;  
de medico tambien la Plaza passo.  
y es mucho ciexo (hablando sin vison/a).



3/ no quisiese tambien hacerme monja.  
Pero por ~~pro~~ seguir un poco el Tuego,  
ya monje soy la Misa, ya soy Lego  
ya Critico, Cosmographo, y Abate,  
y Abade, que despues en un regalo  
que le se hacen a buelta de una hoja  
en nuevo metamorfosis de hoja  
mi vida comprende tambien estas figuras,  
y de quien soy al fin se queda a obscuras;  
ò Prologo! si fueras Galeano  
no le buscaras, no, tres piezas al gaso  
y sabiendo, quien soy, no me buscaras  
ni en tan conexas lances te implicaras  
faro a la introduccion; tu le introduces,  
siguiendo or tu confesor las luras  
y dices que el Genuncio a ellas mirada  
es una obra por si calificada,  
por sacrilega (y mas) escandalosa,  
por iatrica, entre Satiras famosas  
para probar este primer discurso  
le desatacas tu primer refraso,  
tu Confesor, te factas, que te influye,  
mas todo aquel ad hominem te arguye

viendo se, que al primer Reparo encargas  
con razón te dirá: ¿que hacen las banderas  
para donar, si ay porque: o para reir?  
que a uno, y otro bien tiene, que influir  
para que de este Papelón le pesse;  
al Penitente, quando se confiese;  
mas si es complice el santo Confesor,  
como le experimenta bien al dolor?  
ò mi Padre Marquina!

esto si que me huele à charranguina.

¶ El Reparo propone una Question  
en que establece, como conclusiva,  
no es lícito de satiras valere,

preciso es distinguir para entenderse,  
por que à uno, y belloso,  
es hechoa absoluta, peligrosa;  
y al argumento, que es el Paladino  
de este primer Reparo, o conclusión,  
deberia el Gerundiano distinguir  
lo que va el Penitente, à confundir,  
que este Papel el medio, que mas  
es la suposición valde confusa  
del Orador, y de lo perorado,

del sujeto, y de lo predicado,  
y de lo que es en Religiones uso,  
con lo que en los Gerundios es abuso.  
Hay del Predicador en el Oficio,  
lo que ay de Religioso, y ay de vicio.  
Satirizar al vicio no es defecto  
pues tira esto al pecado, no al sujeto,  
y si esto asi entendido no es conueniente,  
pobres del Confesor, y del Penitente;  
que su trabajo no sea otra cosa,  
que una sátira toda escandalosa;  
distinguiendo asi pues, como el famoso,  
entre lo que es estado religioso,  
y los que alli predicar disparates,  
que mas que Religiosos, son Orates;  
verá el Padre Marquina.

probat mutuum, del ritual su Doctrina;  
que esto de hacerse aqui el antesignano  
delos, que en contra son del Gerundiano  
su sugia, y dar bueltas tanquam Leo,  
para sacar el Gerundiano Preo,  
abominable, y enemigo odioso.  
al estado sagrado Religioso,

quando a este estado venneran *protesta*,  
y solo los Aburos *del Detera*;  
barnos claros son algo malicioso,  
yo creo alude a un cuento muy chistoso;  
Andaba en un lugar ciento *Varones*  
picaros en parte, en parte *manuellers*,  
bajos los ojos, siempre a lo *Beato*  
mirando a las *tasadas* mas que al *plato*;  
con su *Fablilla* iba *piar*, *piar*  
se los *santos Fabian*, y *sebastian*  
Por *tienda*, ni *reson* ninguno *para*  
que no se *entre*, como por su *casa*,  
y *ent*al qual se ellos *mas* se *detera*,  
segun el buen *afecto* *conocia*.  
En *casa* se *era* buena *Carpintera*  
la *mas* on *deteracion* *del dia* *era*,  
el buen *Carpintero* le cogio *ciento* *dia* *en el garlito*  
y con la *vana* el *Diablo* le *sugiere*,  
que al *hermitano* *de*, y *de* *donde* *dixere*.  
Para *librar* el *pobre* la *Costilla*  
le *ponia* *delante* la *Fablilla*  
y *clamaba* a las *ferretes* *sin* *cesar*  
que *apalean* los *santos* *del lugar*

4/ mas la Uubia de palos no descampa;  
no apales a los Santos si a la trampa  
y al picaro tramposo del vanterero,  
replecaba a lo grave el farpintero.  
Pues es mismo Penitente hermano,  
es lo que te responde el Gerundiano,  
no reprehendo al estado Religioso,  
al diuicolo reprehendo, y al tramposo,  
creo, que a tu Argumento satisfago,  
que distinguido asi solo es farraço.  
Aora a lo del escandalo; ya ves,  
que a nome la coveca un Fariseo,  
(y si era Nazareno, la Ley era,  
el Uerax barba larga, y Cabellera)  
y esclamara muerto en polba, y en ceniza,  
ninguno sino es, yo se escandaliza.  
Pues, que solo Sacrilego? Yo apuesto,  
que a nadie, sino a ti se ofrecio esto,  
Ah! Ah! Pobre Penitente mozogato,  
se me ha ofrecio, que eres Moragato,  
que estos las barbas traen en las quedesas  
de modo, que les tapan las orejas,  
y las quedesas vixen en continua  
que el oio les impide la Doctrina

quando llegan tal vez a confesarse,  
y les sucede así el equivocarse;  
y entienden mal las cosas de conciencia,  
y oien muy raras vez la penitencia.  
En lo de la blasfemia, tu deliras;  
donde proposicion blasfema miras?  
Sácala a la Plaza: di contienre el Libro vos,  
que lo blasfemo suerre?  
sin duda no la hay; si la hubiera  
ya procurarías tu que se supiera;  
que al Libro bien cuidais el ofearto,  
y aun amenazaras tu de delatarlo;  
Sin que lo fuxes, a creerlo luego,  
tambien querrias que se condere, y luego;  
pero aunque abie el tumulto mucho el grito  
en Tribunal tan santo, sin delito  
en justicia, y derecho bien provado,  
y de hombres doctos ya calificado,  
nunca fulmina pena.  
ni expurga, ni prohibe, ni condena,  
y así paciencia Penitencie Arriago,  
que como no ay delito, no hay castigo,  
ó cuidado veni! si me valiera

quanto al Penitencia le dijera,  
pero no, que ay despues, que arrepentirse,  
mas vale no decir, que desdecirse.

Buelbo aqui de la Satira al ~~anuncio~~  
pues donde inculcas mas; es ese punto,  
y quisero en el con la razon seguirse.  
Dices, que los Santos Padres no han usado,  
nunca el medio se haax satirizado;  
es absoluta de barrigadana,  
que no la parare asi, como quisera.

Que estilo es el del santo Potamon,  
que a Eusebio Cesariense (en la version  
de cierto Concilio abulo de Fiso  
donde era Presidente) entre un suspiro  
emprendia hablar, y era entre los que havia  
quien mas fama se vanidad temia?  
En estilo satirico à fè, à fè,  
le dijo a Eusebio; Esra Athanasio en pie,  
y tu sentado? Es Athanasio Res  
y tu Tuer? Lo veo, y no lo creo;  
y quien quando lo crea,  
lo ha de poder sufrir, quando lo vea?

Te acuerdas, que yo, y tu (nota el estilo  
que el Ovillo se saca por el hilo.)  
~~Por~~ la fe juntos presos estuvimos,  
Aunque en su confesion conoraxion fuimos,  
y yo vali por conferarla tuerto,  
que tu vano ~~valiste~~; valiste; 6  
por que con los Gentiles conveniste;  
Tu prometiste hacer quanto pidieron  
por eso mal ninguno a ti te hicieron:  
Si esto no es vaticilla nada fresca  
sin duda no valdrá lo que se peica  
el grande Parexacio Calepino,  
que cito al margen, y por el defino.  
A aquel gran texto, que nos cita liro,  
de que se abtubo siempre Feu Christo,  
de repre tenderlos en lo manifestado,  
(que es lo man, a que se extiende el texto)  
de la Ley a Pontifizes vagados,  
y aun a los vacadores graduados;  
quando el buen Germaniano no perdona,  
a Friaaxa, ni Mitra, ni Corona;  
no hallo, que responder, si en ello insistes.



5/ sino decirme claro, que mentistes.  
Ni prueba el caso, Penitente hermano,  
el convento del grande Cayetano  
que en tiempo de este Interpretete profundo  
no existia el Gexundio. Aun en el Mundo,  
y en repue herriores (como no existia)  
con nadie en este Mundo se metia.  
Ahora metendes tu al Mundo alborote  
(por que te tiene cuenta) un pobre Zote.  
Ni en el Gexundio se encontrara todo  
reprehension tal en la substancia, o modo.  
Mas antes, que en punto tal me apaxue  
una advertencia al caso quiero darte;  
El vario en la Ley vieja, y en scriptura  
vase, que los escribas son figura,  
y aun tambien Fariseos, y Doctores.  
Ullos, que ahora son predicadores:  
Ellos la Ley al Pueblo predicaban  
y ellos tal vez tambien la interpretaban,  
y segun las sagradas tradiciones,  
huio entre ellos Gexundios a montones  
y tambien contra, que a Gexundios tales

Christo satirizó por sus Cabales,  
Del Demonio tal vez hijos los llama  
otra De mentirosos los infama;  
Sus defectos tal vez reprehende, o quisiera;  
generación su <sup>vapor</sup> ~~vapor~~, y culebras  
otra vez los llama; y que nada obraban  
(Amalia) su quanto medicaban.

Aun menor, que esto el Gerundiano dice,  
pues por que el malo en el, que satirize?  
Y a la otra pregunta, a que se acuse,  
su que; que fruto es el que se cose,  
del Libro (que abomina) Gerundiano?  
no merece respuesta; Cicuete hermano  
que esto no en una aldea ha sucedido,  
en nuestra Corte fue visto, y oido.  
Yo conocí un Gerundio, que era antaño;  
Lejó al Gerundio, y ya no lo es agora.  
Yo conozco tambien muchos hombres  
de los que honran a las Religiones,  
que tan lejos estan de condenarlo,  
que antes se hacen lenguas a elogiarlo

Hermanos, Penitentes, si examina  
la Escuela en su Director Marquina,  
habrá, que por mas, que se debela,  
no vaca tanto futo en su Escuela.  
Pues, que dire el numero de senas,  
que entran en fray Gerundio a ser oñentes;  
ya Prelados, ya Obispos, ya Ministros,  
volviendo a la alabanza los registros.  
El va a las oficinas en la bolsa  
y por el su dinero desembolsa,  
desde el Grande, el Duque, y el Maaque  
anta el pobre oficial en Lavapiés;  
Si tal aplauro, y futo vaca, y tierra,  
diga, a que cuento su pregunta viene?  
En sus turbaciones, diversiones,  
diversiones, y de alteraciones,  
en el Pueblo, y en las Comunidades,  
eso lo fingen en sus Paternidades.  
Y sobre todo si es la causa él;  
torren con eso en Gamaliel;  
ó es el Gerundio obra de Dios, ó no?

uno lo es por sí mismo caído,  
mas si es obra de Dios, la haría caer  
de millones de Frayles el poder?  
y si esto es per se nota,  
para que tanto ruido, y alboroto?  
y el Penitente al buen Padre marquina  
para que le descorra la Corina  
y en público le vaca  
para que encuentre en su papel la caca?  
Pues el guardame, guardame dos veces  
dichos Frayles no son tambien vanderes,  
con visos de temibles arremasas  
y mas si son los Frayles con barbaras,  
y la arremasa, con que luego apuntan  
de las Comunidades esta junta  
no es un arremasar (mas con descoco)  
como se hace a un Niño con el coco.  
No es un arremasar un temerario insulto  
de oprimir a Gerundio por tumulto.  
No es decir esto, que a no condenarse  
arremasara los Frayles el juramento.  
Y para que el juramento así venia?

6/ esto si que me huele a Trayloría  
7 y a usurpar è inhibir jurisdiction,  
esto si que me huele a Inquisición.  
Esto si, que me vuerda a imponer Leyes  
al santo Tribunal, y aun a los Reyes;  
ò tiempos! ò costumbres!  
ò soberano Padre de las lumbreras!  
Tú que luz te trémblas fabricaste  
visita ahora la viña, que plantaste.  
Reparo en fin en la intencion tan vana  
con que se deya caer una moyana  
el bendito Señor del Penitente,  
que muestra su malicia claramente,  
y que a quien va à tirar su piedra, claro  
hace en la conclusion de su Reparo.  
Te huele al Genandiano en Copacabana  
(claro despues lo dice) en compañía  
è insulta con su poco de chufleta  
con la insulta Historieta  
que (segun el Padre Capuchino)  
del otro mundo por la Porta vino

(y venia pudo cierto del Infierno  
con Diablo Pontillon tocando un Cuerno)  
mas la tal Historieta, y aun la Posta  
es cosa hecha en la Europa, à posta, à posta  
en Madrid, Roma, Napoles, Olanda  
monta las Copias de la Zarabanda  
y segun dice mi Correspondal  
se desprecia tambien en Portugal;  
y aun dicen, que leyda al Padre Santo  
su Santidad se menuso algun tanto,  
y dijo; la paciencia, ya me apura,  
en lirrea de memoria, ya en el locura.  
Del otro mundo (esto es del Paraguay)  
con el tiempo dirà Dios lo que ay,  
que aquellos, que hicieron el parte  
(vino es que la Uarreros enparada)  
haxian ya hecho un Tornada  
de este al otro mundo, y de esta fuente,  
otro la han hecho del otro mundo à este  
y no es lo mismo en todas las lenguas,  
para tapar, o descubrir las menzuras

fraguadas en la América, y en el Hacer  
que merecían a vista de la Corte.

Esta es una respuesta con cachara  
a quel, tu, acaso en forma de amenaza,  
Pues la Congregación, o Cofradía,  
en que tu entiendes a la compañía  
haciendo Tesuira al Gerundiano  
dándole tu la ropa de tu mazo  
no esperaba por infamia alguna,  
por que esperaba en Dios, y una por una  
este Dios mismo, que ahora mortifica  
después el mismo es quien vivifica.  
Son una Compañía los blasorres  
padecer por Jesu persecuciones  
Jesu ahora en el cielo la ha puesto,  
y su gloria siempre vacará de eso.  
Pues, que esta Religión (Penitencia)  
acaso la fundó algun Pedro Pico?  
Pues a los Papas, que la confirmaron  
las facultades veles acabaron?

son ahora Buda en papel en estrasa  
donde se aprueba su Instituto, y taca?  
Esto si, que es demigrar las Religiones!  
Defese Penitente de Historias  
yo espero, que noticias tales vengan  
que vea trerretes, que los detengan,  
al Padre Confesa, y Penitente,  
para que al escuchaxlas se repente  
con una rabia, y un furor gahuro  
no se arramquen los pelos uno, a uno  
(como si vienen infernales gahbas)  
de los parpados, cejas, y aun las barbas,  
pudiendo parecer asi a qualquiera  
que acabari si valia en la Galena.  
El decir con linderos, y arrabales  
donde su Libro vio los materiales  
pudiera o no tocarlo, o muy sepas  
pues ciertamente no viene al caso  
por que bien uno Author se denomina  
en aquella obra endonde coordina  
los materiales, que le tienen cuenta



1) y que por lo comun ninguno inventa  
la autoridad, y texto en las veamos  
del que predica no son invenciones:  
La noticia de Celda, y Aposento  
ciertamente tampoco viene a cuento  
y es cosa fresca, como una lechuga  
como lo es Vanusa Ana, y la berruga  
Creo por fin, que en esto de atranca  
por decirnos, que estubo en Salamanca  
y dice el Papelon, sin que el lo diga  
que si entró Salamanca en su barriga  
nadie conocerá por su Papel  
el que tal Salamanca ha entrado en el.  
y a Dios reparo en fin promontorial  
y alta caminera donde no haga mal.

2.º Este pues, <sup>Segundo Reparos.</sup> temerose en su segundos.

Reparos, quiere reformar el mundo  
forma la Cuenta de los Trayles, que hay  
Ay es, que no es nada el quisingay  
enque merete, y aun meretanos  
tan facil es, como enderocar fierros

Señores quien intenta áca en España  
quitarle al Español la mala maña  
de llorar en Castilla,

Frayer á todos los que traen Capilla?

No vales hombre tu lo que te percas  
pues si estamos viendo ay en Mexico  
que al Tenuita llamanon Areatino  
por que uno, y otro visten paño fino  
y el traje casi no se distinguia  
del Areatino, y de la Compañia  
tanto en el paño como aun en la hechura  
y en la exterior modestia, y compostura  
y amado Mexico su propia Doctrina  
no veles caerá el nombre tan ayra?

Pues como inventas, por mas cuenta, que haga  
que á la Capilla el Frayer se le caiga?

El contar Frayer en la Procecion  
soto el dia de Corpus, es furcion  
que pide una paciencia singular  
por que ella es cuenta Anuncia acabas.  
Y ello valga la cuenta bien, ó mal

yo no me meto en tal berengena  
el que valga la cuenta mala, ó buena  
no me va en esto, ni una berengena.

Y si el Gerundio fuere obra de Dios  
si ella no se le da un pipiximos.

Para ahora á los oes

bien prevenido los otros tantos no es

O! con que regocijo (exclamara á voces)

los erremijos. ¡Ala fe! feroces

con una lexãan la obra que hicier!

O! como en ella alabaràn los chistes!

O! como si cuervos, y enredillos viles

Loràn, que se convirtan los Gentiles!

Quien detentaron encuchos maiones!

A Convertir Gerundios Oradores

es el fin, á que el libro se encamina

si á estos les aprovecha la doctrina

el fin, que es punto en si se ha conseguido

y de un ~~de~~ predicador ya convertido,

bien se podria esperar sin presuncion

se siga de Genil la conversion.

O! Que al Rey de Prusia le enderara

el es un O! son pie, y son Caverna.  
Y los oes, que allí tambien se siguen  
mi caverna, mi pie terren contiguem  
Dices, que en tu papel manchar la tinta  
~~de~~ quieres con hacer oracion distinta  
Mula chufletas, pullas, expresiones  
de Gerundiano, y tu entre tus renglones  
tienes las expresiones tan miradas.  
que tal qual vez no se te va una pulla?  
Vaya mi, Penitente, orenos bulia  
si una pulla es posible se le vaya?  
vaya, Penitencio, vaya, vaya,  
mirar mejor la regla, que nos cita  
y no ~~ante~~ <sup>vuelte</sup> tan presto la modista.  
Mirela, mirela otras veces mejor  
y entonces me diria si es del Arcebispo  
o de algun Abundancio, o de un Abundio  
o de algun cosa, o de un Gerundio  
porque yo desta pulla hago memoria  
citada del autor en nuestra Historia  
en un sermón (acaso predicado)

El por un Semi-Geumio mi nombre.

Del Capitulo quinto, y aun del sexto  
las pullas ni aun se les van a' erto  
citadas son tambien en aquel Orate  
maestro de Geumio en Silla horrada.

No negare, que son pullas de veras  
pero son unas pullas paraderas.

Ma' este Penitente, que aquel Cojo  
ni una papita chica ve en el ojo,

ni que lo note, al punto, y se lo diga  
no ve en su hoja la abultada viga.

No quiero acalorarme, que me encoro

lo demas del reparo te perdono;

solo una cosa no puedo a' fei' mia

hablo, que nombra la Reyna de Inglia

y veo, que eres Penitente fino

en el antiguo Oficio Capuchino

con que en Cathayana, en tiempo antiguo

(cada vez que lo oigo, me van antiguo)

hicieron en la Guerra de los Indios

y para poder ver mas bien notados

guardaban la notable ceremonia

Me atar los Barbas en una Colonia  
que por dōvria entre ellos adoptaba  
era de Italia, pero escarolada.  
Y en verdad, que si a la otra Costura  
se le levanta, aspira a morriaguia.  
(Como tu lo bebiste en el Pilon  
de alguna reformada Religion  
qual es esta Historieta, que ahora anda  
de Portugal, que no publica Holanda)  
Tambien la España bio tiempos atras  
pelear contra el Rey (que es algo mas)  
en Cataluña, y en el Principado  
en una Guerra en Aquacion barba.  
Pues callar, y calleros  
por que lo r doo no nos acobemos.  
Un pobre que servio en estos trabajos  
cierto me alleguro, que estaban mas  
y que venia como el pezillo  
la barba atada con cinta amarilla;  
Cero te lo hecho, y de lo dicho barte  
vi precio de sido, tu me provo case

3º Yoí al texer Reparo  
mas brebe pero tambien raro,  
en el se not inculca en la pregunta  
si a la jurisdiccion, que hay toda junta  
en España, que puede poner Ley  
enviando de Papa, Inquisicion, y Rey  
el Gexundio es contrario, y la burlaxa.  
Quien no ve en la pregunta una furmura  
esta el libro reviso, y aprobado  
con licencia, que el mismo Rey ha dado  
por los dignos nombrados Revisores  
que son al mismo tpo. los Cenores  
de si los libros, por alguna via  
se oponen a la <sup>fe</sup> o la Realia.  
Fai esto lo finge el largo papelon  
tan ignorantes una obligacion  
que a un libro, en que las Leyes se burlaxan  
tantos Cenores no se lo advertiran?  
Pues que los Aprobantes?  
ay es que son ningunos Ignorantes.  
Mas para dar licencia el Ordinario  
como era en derecho necesario,

un Regular (y docto) dió el Dictamen  
que procedia con maduro examen.  
Y querrian Canjeras, y Penitentes  
de mentir solos a tan buena jente?  
Es mucha prevencion, y desacato  
escucharme todos un breve rato.  
En todo este Papel tan largo veo  
que al Libro entre los dos vacante Res  
intentan a la leia Magestad  
opuesta a una, y otra potestad,  
y que en la propia prevencion se excede  
quando se facta, que su estilo puede  
conseguir lo que tanto pretendieron,  
los vanos Padres, y no lo consigieron.  
Suponen, que los Padres nunca usaron  
la patria al asunto, porque hallaron  
que ni licita, ni util ser pudiera,  
y que lo mismo en los Concilios era.  
Entodo este discurso hablais al aire  
repondexis quibus, y con donaire.  
El Padre Santo, que al presente rige  
es el que una invencion dexia dirigie



9) A aquel Arzobispo,  
que obtuvo antes su Pontificado  
y otra quiza el Gerundio de Ocarion  
se reimprimiese acá en nuestra Nación  
a tan alta Instruccion digno tributo.  
Ya parece el Gerundio da algun juicio  
sobre alli el Papa (que mil años viva)  
el gran Predicador Jeronimo Oliva  
porque un Predicador de los mejores  
reprimiere a Gerundios Oradores.  
Lamentame alli el gran Predicador  
de que el oír predicar era un dolor  
y buscando el remedio a tantos males  
en un Sermon al Papa, y Cardenales  
dize así: Padres, y señores míos,  
son infinitos ya los de varios  
con todo (añade) ni en Concilio Alguno  
ni de los Santos Padres hallo uno  
que en reprehension prosumpta vehemente  
contra el odioso gerrero y gerre  
corruptores del Relpito vaguado

(que aqui el Libro Gerundio v ha llamado)  
y no nos dà la causa del Papel;  
atendiendo à la causa, que da el;  
Ni à los Concilios, ni à los Padres era  
prosigue imaginable tab qui rrexa  
ni que cuplere en un Amphiteatro  
juntos en vna Iglesia con Teatro.  
Nunca juzgo posible en un instante  
ser el mismo, que el Orador, Formante.  
Siempre momentuo juzgo aun solo deado  
en vna Piesa, Pulpito, y Tablado.  
Fubieron por quixmera en conclusion  
Iglesia, Scena, Apostol, y Bufon  
y como no llegaron à idearlo,  
no pensaron jamas en declamarlo.  
De medio siglo acá se ha hecho notar  
que el Hinfierno esta Hida, y va à aborax  
por lo que el merretex, que luego, luego  
debemos à este abuso. à sangre, y fuego.  
Que d'irà en vista luego el Penitente

Juzgará su argumento convincente  
No es (en los Países) no vaticinar  
(ni en los Santos Concilios) el juzgar  
que la vaticina aquí sea pecado  
en esto Penitente está engañado  
sino es que nunca hallaron ser posible  
lo que ahora es más su hecho, que factible.  
No hubo en la Ley la gracia en siglos muchos.  
En estos Predicadores Avectuchos  
no se ofreció un Gerundio ni ideado.  
Y ahora el Reparo ha de ir a los desbarres,  
la tortilla se abre se alacranes,  
que nos compuso el Penitente amigo  
no se la aplicaremos al hamburgo?  
Y después si triunfar se va enterrada  
no merece se hecho nos una Enema?  
Cierto, que por lo que ha caído,  
lo estudiara (a mi vez) bien empleado.  
Aquí antes se acabara se me penitente  
hacerte una advertencia, que conviene

Estas que el Gerundiano con cáchara  
la encucharo asta agora su arretrara  
con que a' su libro le corrina tanto  
lo que ha de ir a los del Padre, vanas  
que vaia eno honra buena, y de este modo  
el Gerundio hira a Roma por todo.  
Pero y si el Papa, que es hombre diverso  
y gracioso con el mayor respeto,  
dijere (con veneno, y con frescura)  
al ovi del Gerundio la lectura,  
en' questo libro no hallo nada errar  
el Fray Gerundio era belle trobaro.

No esta a pique, que todo se le lleve  
el Diabolo, y or quedes como una Nieve?  
tanto en fin, aunque camado. Otro  
a' traer a' guentas al Reparo quarto.

4.º) El es una question impertinente  
que nos quiere encaspar el Penitente  
por ver si su Maestro el buen Marquisa  
y ella es una question si sana, suia

10/ Q en que le encuentremos, empujados  
y estaba yo como quando no quiero,  
mas como el Misionero dice Epheta  
y aunque (a ti agala porro) me la espeta  
se empena con la question con mela, y pama  
en que son los oienues total causa  
por ver ellos tan malos oidores.  
La vez tan malos los Predicadores.  
Basta Paore Marquina.

oyga de varredida su Doctrina.

Preguntas: Si el Gerundio corrigiese  
que entre los Oradores ya no huviere  
mas que un celo vago, y su Doctrina  
los oidos cercasen con espina  
hiziendoles su corazón las puas  
aunque obturarasent aures suas

en este siglo no subcediera

lo que en el primer siglo subcedia?

De un Pablo, que apostol fue de la gente  
no eran con gusto todas sus oienues?

Siendo Pablo, que fuessa nos hiciera  
que el auditorio chistes no pidiera?  
No pudo mas entodo el mundo el celo  
de Pablo, y su Rethorica del Cielo  
para hacer que se oieren sus verdades  
mas que los dhas, chistes, y ficciones  
que en Roma al mundo disextrinquian  
y ellos antes a Pablo se venian?

Peruiente en questiones poco verdades  
pudo Assumptio usar tras si las piedras  
y no podrian celosos Oradores  
usar en pñ sus tras de los dhas  
de la Doctrina, y la palabra vana  
que dulzemente al corazón encanta  
a unos oientes malos, que aunque tales  
no se puede negar son Racionales.

En fin el Orador la lebadura  
es de los auditorios si se apura  
como se experimenta en qualquiera casa  
la lebadura trata a si la madre.

Yairanre los Gerundios al profundo  
no prediquen Gerundios en el mundo;  
Los Gerundios hechar enohramala  
y no oiran las orénites cosa mala,  
A mi libro segundo segundo le camina  
con unguento Apontcio: tu imaginaria  
que el tierra hechida, y que se acobarda  
el no está hechido; oseo que es albarda  
y como ardas con años conjeturas  
y así te recelas de haga mataduras.  
Ya iba a defante Penitente hermano  
mas te alcanza aqui del pie a la mano  
y en el cuento un años, y Polainas  
(que por dar quatro coes de ombainas)  
inmultas a mi daxon, a mi paciencia  
con tu delicadera de conciencia.

Ah! Penitente Amigo  
si yo trafera al tiempo por testigo  
y te ciara un tanto los Anales

de tus Padres en Dios. Espirituales  
como luego, que atentos los oíeras  
a tu Polaynas ya no te atabieras.  
verne de espacio unanimes a mis mejos  
solo llamaron Avnos a los Segos  
delos Capuchos: De eso tu olvidado  
le dai al Avno Lego un Confesado,  
y el Cuenterillo en cada  
por decir que hecho vapor, y celebras  
un Clerigo, paralde, y arrojillo  
que no advicis la falta de cerquillo  
y a los Pier con Polaynas se hecho luego:  
Si haran las Barbas Confesos a un lego?  
A donde van los Avnos preguntaban  
los dos maestros, que en seulas marchaban  
mas el Avnitor en mis poquitas voces  
sacudis con buen ayre un par de cozes.  
Y si Avno a pie le llaman a el avnes  
Avnos llamo a los dos Casalqanues.  
Quien de Polaynas escrupulizaba



18. en dar cocea escrupulo no hallada.

Atorov a dos maestros Uama en Legp,  
y Sacerdotes tan en Uezp, a Uezp.

Y el escrupulo de esto no le pica  
y le picaba el de la Polaynica.

Y aun con esto no queda satisfecho  
y nov encasa el Cuenterito hecho  
en la oficina de su fantasia:

Finge, que un Padre de la Compañia  
fue a medicar a cierto lugarito,  
y alli encasó a la letra un Sermonito  
de Diezra asi en Calzas, y en Tubon  
y que no pareció bien el Sermon.

Esto ni es verdad, ni bien a cuento  
sino es para tratarle de Turrientas

ponderandolo lo mucho, que conviene,

y que si en medicar tan dierito fuera  
mejor sin duda huviera predicado;

y un Maiordomo dijo menudado,

desale hombre comer, que asi conviene

por que Sermon tambien mañana tiene  
ya una Caballeria en siendo interno  
el trabajo; ya sei se dobla el piezo:  
vieron el Cuenteito tan salado  
se conoce esta el Arno bien pennado.  
Que ya estas respondido me parece  
y se dejo aunque este finirse en tus trece  
que al Arno, q. es moderno, y u cazurro,  
madre le hizo jamas caer de un burro.  
Si tu estudio emplea en reser, que sieres  
rebuelte los Sermones, que pudieres  
a tu buen Confesor Padre Marquina  
por que no es todo oro su Doctrina.  
Crea tierra tambien su lunanillos  
ya negros, colorados, y amarillos,  
y se yo q. estan notados  
y aun dos dedos no estan delatados:  
con tesado su vidrio en Capuchino  
no tiene piedras al su su Berino.  
Con esto he respondido al decenario  
su Puerps en papel: si hasen novario

Intentar. Anunciándole mas dioces,  
querria te ver, que el Rosario recer

En  
in  
E

Handwritten text at the top of the page, possibly a header or title, which is mostly illegible due to blurring and low contrast.







Memorial de un Gerundio converso, para  
la lectura del incomparable Fray Gerundio, co-  
mun desengañador de predicaciones vulgares; en que  
se implora se haga justicia en el justo Tribunal

de la Misericordia. f. 1.º

OVILLENDO

Señor Justicia vea,

Gerundio perra, si Gerundio peca

Pero señor cuidado, y mas cuidado

que hay quien de la verdad hace pecado

Hay quien sin vez de nacimiento Hebreo

se escandaliza aun mas que fariseo;

El indicante aqui futo es se torre

que el que se pica, dicen, que asor corre.

y a fray Gerundio cierto no mordieran

si la especie del hafo no comieran.

El mordele aun sin leerle, y así a bulro

huele, señor, a especie de turnulas

y si se ha de atender al tolle tolle

caera toda verdad la inmensa mole.

¿Quien se pondra á atacar malas costumbres  
asi ~~ta~~ <sup>se</sup> sufrir ~~tan~~ <sup>tan</sup> ~~malas~~ <sup>malas</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ad~~ <sup>ad</sup> ~~un~~ <sup>un</sup> ~~bien~~ <sup>bien</sup>?

¿No mas que por que muchos ignorantes  
de bienes pasan quixen á timcharates,

y una Doctrina á todos general  
la trahen, y la glosan toda mal.

El Fray Gerundio por remediar males,  
hace mas que citas originales?

Lo que con proporciones el pretende  
es mas que evidenciar lo que el reprehende?

Es el Inventaor tan meriteado  
que hablando mala fama, ó garabato  
pernuada con alli á los circunstantes

~~mas~~ <sup>mas</sup> ~~que~~ <sup>que</sup> ~~las~~ <sup>las</sup> ~~circunstancias~~ <sup>circunstancias</sup> ~~aggravantes~~ <sup>aggravantes</sup>.

¿que el specie tua trace evidencias

las que son en especie diferentes?

Pero no me detengas

ya á esta comparay. gusto so vengo.

¿Quien <sup>hace</sup> un Ramillete con primor

el en <sup>la</sup> realidad no hace la flor



Del Ramillete unidos los primores  
solo en el colocar están las flores.

Porque la flor salió, ó no salió buena  
no le alabó a ninguno, ni condena.

El Fray Gerundio más que un Ramillete  
que en el Jardín de nuestra edad se mete  
de la Oratoria hoy tan celebrada  
por la Española gente ya estragada,  
y para que conozcan sus Caros

juntas les muestra las que juzgan flores.  
O! que lo hace con sátira, y sainece!

Pues ese es el primor del Ramillete

La sátira también fué cosa usada  
contra qualquier costumbre imitada  
entre los Padres, que Plerías rezaban  
según <sup>los</sup> entonces escribían.

Laudable es de la sátira el Oficio

quando se satiriza solo el vicio;

y Fray Gerundio solo da clamores  
contra la Perse de los Oradores,

y si esta peste a algunos mal les huelde

que se saque la muela a quien le duele.  
Ahí sí el vicio, y el pecado se halla.  
El Pecador por lo común se cala.  
Si en un Soto le copen en fragante  
barrero el soto - marro, y adelante,  
que si ello impreso al Público fue dado  
reimpresiónle aquí es chico pecado.  
Y por este pecado así tan chico  
solo estaxá suspenso el Genundico?  
Valgame Dios por suspenso tan raro!  
si otra vez bolverá a sacar la Carta.  
Ah! pobre Genundillo.  
que colgado te ~~tierran~~ del cejaquillo.  
Para verte en el paso que áhora haces  
mejor no haber nacido era en Campaces.  
¿~~Por~~ donde es: trabajo tal te vino?  
Predicador te ahogan Sanatino  
pero ya conocí tu enfermedad  
muere sin duda por decir verdad.  
Las divididas piedras de la Carta  
que en Oidores de papel se estapan

2.º se hallaron, y beatar las hicieron  
enti solo felicemente se unieron.  
O! infelice de ti! y O! desdichado!  
Enti hacer quisieron la virtud peccar.  
Gerundio endonde estas? endonde para  
tu leccion, que a ningun precio era cara.  
O bien esta en pena, o bien en gloria  
no dexaràn los Frayles tu memoria.  
Enfin por que te ocultas, y te escondes?  
A un Gerundio converso no respondes?  
Quien supiero, y oculto asi te vieres?  
De los Frayles reuelo el mal te vieres.  
Tu que volabas antes, ya no ~~corres~~ corres.  
Entra bien por tu gloria, no la borras  
que hay quien hablo de ti con tal decoro  
que te quiso imprimir con letras de oro.  
Tu que triunfaste a tu puerres abance  
de aquellos hombres de mayor alcance  
a quien en tu lectura anochea  
y en la misera tal vez amanece.  
Endonde estas? Adonde te escondes?

Por ventura en tu ciencia anocheciste?  
mas para que pregunto? si es sabido  
quien; pero el por que te ha detenido?  
De delaciones por un golpe impropio  
me acababan de decir, que estas suspenso.  
O! que golpe de acierto ~~fuera~~ ~~grande~~ fuera  
el que a lo Fray Gerundio suspendiera!  
Para sanar la enfermedad no es medio  
dejar al enfermo su remedio.  
Si el Gerundio a sanar vino este abuso  
peor quedara el enfermo sin su uso.  
en fin el pobre se halla en la cama,  
su que? (porque intento poner reforma  
en la Ignorancia, Orgullo, y mil errores  
en que hay vicarios y Predicadores  
mil cueros, y millares de millares  
en Aldeas, Ciudades, y lugares)  
le acumulan al pobre mil excores  
y se torrandan mover much<sup>os</sup> su huesos.  
(temo no se los rocan aunque vivo)  
todo al fin si se halla en el motivo  
su quemarle en estatua, o en papel

(ó a lo menos la mitad de el)  
que á reserva de lo que sucediera  
sólo hecho la mitad su cuerpo fuera.  
Arombroso prodigio sera cierto  
sele andar medio vivo, y medio muerto.  
Pero en fin acabemos  
Donde al nuestro Gerundio le tenemos?  
Si esta en el Rey, ó esta en la Inquisición  
Ya se sabe, que en España hay chiton  
mas si á este tiempo entre sus enemigos  
esta siendo ellos Jueros, y testigos  
juntos, no tanto para examinarle  
quanto con solo el fin de condenarle.  
y antes se oirle en Dios, y en su conciencia  
le han hecho ya el fallo, y la Sentencia.  
No es detener del pobre Compañion?  
capuz negro tendrá en el corazón  
aquel que qual oráculo escuchado  
en sus sermones era; y que buscado  
con tanto empeño fué en las Poblaciones  
que en las Maiordomias, y Jurisdicciones  
se hallaba siempre á autorizar los Bayles

ahora está resojado, y entre Frayles?

O! que mole caerá de peadumbres  
en sus costillas esas, que en sus costumbres  
y el viendo el reformar lo que le cuesta  
podrá decir despues (si vale de esta)  
y no afirmará nada contra mentem  
molis est tantum reformare gentem.

Yo aqui le considero  
como al pobre le traen al retortero  
por mas que se revuete  
cada Frayle su Aviso le vive.  
Fingere se contrario a su pandilla  
despojate la tunica, y capilla  
y a purissimo Arore  
como un quante le porten el Capote.  
y quando vivo así le crucifican  
dicen que su Doctrina califican  
y le amadan: Venzanse  
indigno del honor de Mendicante  
como antiguas costumbres tan guardadas  
y entre vagados Claustris encerradas  
sin reservar a las del Noviciado

3.º (en fin Lation caero) has resuelto?

A que viene decir mi vanillo  
la tortilla, que el otro hizo en el pecho?

A que nuestros Capítulos nombraste?

A que nuestras pandillas publicaste?

A que el que son Predicadores diestros  
aquellos, que no son para nuestros.

A que en fin viene el descubrir la hilana  
y nuestras cosas el sacar a plaza?

Que te aprovecha ahora tu gracejo?

Cribas tremor de hacer de tu pellejo.

tales son de tu libro los delitos,

que no ay para el barbaquea <sup>n</sup> Benitos.

O! que de libros vuestros hay peores!

y no ay para ellos calificaciones,

estabam Fray Gerundio con sus esp.

y con el mismo prouiquio asi luego.

Culpais, el que en Romance yo publico

vuestros cosas secretas; Lo replico;

No salio en libro, en que qual en tal fino  
se mostraba por un Frayle Agustino

como en una visita general  
en un Romance claro, è Istorial  
quanto entre Trayles, y entre ~~Monjas~~ para.  
Pues este tambien fue Labron de Casa  
y en verdad toca cosas de un Calibre  
que no dice un libro, aunque tan libre.  
Aquel libro en Romance està indefenso,  
pues como no clarnai sea supermo?

Aquí sin duda hay cosa  
y es que nunca de donde cuelga el mosco.

Pues soy yo quien publico las Parábolas.

Hay quien ignore en toda la Castilla  
que los maestros, aun quando no son  
nunca se aplican a Predicaciones?

El predicar entre ellos reputado  
fue con juicio (no se vi acertado  
en su penax, decir, y aun entender)  
por cosa siempre de tiempos valen.

Dever publico esto que digo  
Cada uno de ellos me verá testigo.



Que el Frayle que no es de tantum ergo,  
sabe decir, pues yo ad Pulpitum pergo  
y que si acierta a ser de buena voz  
buena presencia, y a decir veloz,  
y usa pinturas de buenos pinceles  
y que por dha son buenos papeles  
los que trexerò al entrar en la Carrera?  
Serà muy afirmado donde quiera  
aunque talvez descubra en su Vermon  
su ignorancia con mil garapatores,  
Esto no he sido yo quien lo publicò  
ellos se lo publican por su pico.  
Pues de sacar a plaza nuevas cosas  
soy yo el primero acaño. O! vergonzosas  
aventuras de aquellos, que el Agosto  
en los lugares à coger el mosto  
sòn por los superiores destinados  
y por lograr venir mas bien logrados  
cuentan en tolos a trearri. y aun a trearriar  
las cosas de estracarras, ò intracarras.

Si esta es notorio, público, y conocido,  
en que mi pobre libro ha delinquido,  
Porque el encargo es solo corrigido.  
No digo más: Ahora yo prosigo:  
Yo, Señor, uno fue de los Genandios  
y de Rebecados tubo preludivos  
quiero decir juguetes de recillos  
que se suelen poner a los chiquillos  
quando traen delante sobre el Baquero  
su mano en tefon, y su maquina  
y confieso, que esta obra consumada  
de raíz me quitó toda vida.  
Fue el que este libro sea  
(a quien pasión encuentra no posea)  
repare en si este libro es sedicioso  
ò si es contra el estado Religioso  
si es útil, y si condenarse debe  
(como en particular nada se prueba)  
na me causa extraña  
que a sentencia valimos por caver

40/ y el que de vomorere fueque a b<sup>e</sup>res  
es m<sup>o</sup>res ruido con mui bonas nuevas,  
pues el Oloy, Oloy de cientos deas  
tambien dixer<sup>o</sup>n que vonaba a Eliar,  
los hombres doctos, y condecorados,  
y en la Hebraica lengua mui versados:  
conque entender tal vez al vomorere  
no es de tal diccionaria, (aunq. es *juguet*)  
que en caso, aunque tan serio, necesario  
no tubiere lugar en el Calbario.

Sobre todo, *serox*, si es que el conierre  
voz digna se cerrava que lo perre;  
deseo solo, si se le condena,  
se le de por lo pronto muerte buena;  
Esto suplico a enfuros lagrimales  
que si estubo *gerundio* a los pies Reales  
y alli logro atencion: Ya de esta suerte  
no temeria condenazion ~~de~~ muerte.

Fin

The first of the most important things  
 in the world is to be true to  
 the principles of justice and  
 equity. It is not enough to  
 be honest and upright, but  
 we must also be fair and  
 just to all men. We must  
 not only be true to our  
 own principles, but also to  
 the principles of the world.  
 We must not only be true  
 to our own consciences, but  
 also to the consciences of  
 all men. We must not only  
 be true to our own principles,  
 but also to the principles of  
 the world. We must not only  
 be true to our own consciences,  
 but also to the consciences  
 of all men. We must not only  
 be true to our own principles,  
 but also to the principles of  
 the world. We must not only  
 be true to our own consciences,  
 but also to the consciences  
 of all men.





